

**No. 15195**

---

**SPAIN  
and  
BULGARIA**

**Agreement on co-operation in the field of plant protection  
and phytosanitary quarantine (with annexes). Signed at  
Sofia on 21 July 1976**

*Authentic texts: Spanish and Bulgarian.*

*Registered by Spain on 19 January 1977.*

---

**ESPAGNE  
et  
BULGARIE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la protec-  
tion des végétaux et des quarantaines phytosanitaires  
(avec annexes). Signé à Sofia le 21 juillet 1976**

*Textes authentiques : espagnol et bulgare.*

*Enregistré par l'Espagne le 19 janvier 1977.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE SPANISH STATE AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF PLANT PROTECTION AND PHYTOSANITARY QUARANTINE

The Government of the Spanish State and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Prompted by the desire to co-ordinate efforts to control effectively the damage caused by plant diseases, plant pests and weeds which endanger plants (hereinafter referred to as "plant pests"),

With a view to preventing the introduction and spread of such pests in their respective territories,

In order to consolidate and intensify their economic and trade relations and also in order to develop technical and scientific exchanges between the two countries in the phytosanitary field,

Have decided to sign this Agreement and, to that end, have agreed:

*Article 1.*

1. to keep watch in their territory on crops, wooded areas and uncultivated land in order to detect foci of plant pests which are dangerous to the agricultural and forest economy;
2. to promote plant protection activities in areas afflicted by plant pests, in order to localize and combat them;
3. to disseminate the necessary information among farmers in order to prevent the incidence of plant pests.

*Article 2.* 1. All consignments of plants or plant products from one Contracting Party to the other must be accompanied by a phytosanitary certificate drafted in accordance with the model annexed to the International Plant Protection Convention (Rome, 1951)<sup>2</sup> and issued by the Phytopathological Inspection Service of Spain or the State Economic Union, "Agrochemical Service", attached to the Ministry of Agriculture and Food Industry of Bulgaria (hereinafter referred to as "the competent plant protection and quarantine agencies of the Contracting Parties"). This certificate may be printed in one or more languages (one of which must be French) and filled out in the respective national language. It must not contain alterations or erasures and must include an additional declaration specifying that the consignment is free from the plant pests referred to in the quarantine list of the importing country. The quarantine lists of the Contracting Parties are included as annexes 1 and 2 to this Agreement and constitute an inseparable part thereof.

<sup>1</sup> Came into force on 22 December 1976, i.e., 30 days after the date of the last of the diplomatic notifications by which each Contracting Party informed the other (on 19 and 22 November 1976) that it had been approved in conformity with their legal provisions, in accordance with article 10 (1).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 150, p. 67.

2. The competent plant protection and quarantine agencies of the Contracting Parties may supplement or amend their respective phytosanitary quarantine lists. Changes shall be reported to the other Contracting Party through the diplomatic channel and shall enter into force 60 days after the notification.

3. The presence of a phytosanitary certificate shall not preclude the right of the importing country to inspect the consignment or to apply other measures considered necessary, such as denial of entry, disinfection, fumigation and quarantine, in which case the competent plant protection and quarantine agency of the exporting country shall be informed of the reasons therefor as soon as possible.

4. In the event of the incidence of plant pests which are especially dangerous, and whose external symptoms are difficult to detect, plant products exchanged between the Contracting Parties which may act as carriers must come from areas that are free from such dangerous pests.

5. The competent plant protection and quarantine agencies shall assume no financial responsibility for the issuance or rejection of phytosanitary certificates or for the rejection of consignments which do not comply with the phytosanitary legislation in force in either country or with the provisions of this Agreement.

6. Exchanges of plant products intended for the diplomatic representatives of either country must be in accordance with the phytosanitary provisions of this Agreement.

*Article 3.* 1. As far as possible, products such as straw, hay, dry leaves and the like shall not be used as packing material in trade exchanges between the two countries. Nevertheless, if such products are used as packing material, they must also meet the phytosanitary conditions of this Agreement.

2. Plant material intended for sowing or reproduction must, as far as possible, be soil free.

*Article 4.* Exchanges of plants and plant products must conform not only to the provisions of this Agreement, but also to the phytosanitary legislation in force in either country.

*Article 5.* Plants or plant products shall be imported and exported through the frontier or inland posts designated for that purpose by the competent agencies of each country.

*Article 6.* 1. The Contracting Parties shall take all necessary measures to protect their territories from the introduction of plant pests from third countries.

2. The two Contracting Parties shall authorize the transit through their territories of plant products coming from one of the two countries and intended for a third country, provided that such products are accompanied by a phytosanitary certificate, in accordance with the provisions of this Agreement and the phytosanitary legislation in force in the country of transit.

*Article 7.* The two Contracting Parties, recognizing the usefulness of scientific co-operation and the desirability of standardizing, as far as possible, plant protection methods and measures, undertake:

1. to report to each other, by 1 April of each year, on the phytosanitary condition of agricultural crops and forest plants and the incidence of dangerous plant pests, as well as on the measures taken to combat them and the results obtained;
2. to notify each other of changes in their phytosanitary legislation, in the original language and in French, within 30 days of the date of their publication;
3. to report to each other on scientific subjects and new plant protection methods and measures.

*Article 8.* 1. The competent plant protection and quarantine agencies, recognizing the usefulness and necessity of contacts between their specialists, agree that the latter shall meet at least once every three years, for the purpose of exchanging experience and methods in their field of competence. Such meetings shall be held alternately in the two countries, the date, place and agenda being determined by the above-mentioned agencies.

2. It is agreed that such visits of specialists shall take place on a reciprocal basis.

*Article 9.* 1. In order to discuss matters relating to the implementation of this Agreement, the competent plant protection and quarantine agencies may enter into direct contact at any time.

2. If either Contracting Party considers that this Agreement should be amended or supplemented, the representatives of the two countries shall meet within two months, at the request of either Party, in order to study the proposed additions.

3. In case of any disagreement regarding the interpretation or application of the text of this Agreement, any difficulties which arise shall be considered by a Joint Commission.

*Article 10.* 1. This Agreement shall be submitted for approval in accordance with the legal provisions of each Contracting Party and shall enter into force 30 days after both Parties have given notice of their approval, which shall be done through the diplomatic channel.

2. This Agreement shall remain in force for a period of five years from its entry into force. It shall be extended automatically for periods of one year, unless it is denounced by either Party three months before the end of its initial term or each consecutive term.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement at Sofia on 21 July 1976, in four copies, two in the Spanish language and two in the Bulgarian language, all texts being equally authentic.

For the Government  
of the Spanish State:

[Signed]

LUIS ARROYO AZNAR

For the Government  
of the People's Republic of Bulgaria:

[Signed]

DIMITAR YURUKOV

## ANNEX 1

LIST OF PLANT PESTS SUBJECT TO PHYTOSANITARY QUARANTINE  
IN SPAIN

- Insects and mites*
- |  |   |
|--|---|
| 1. <i>Aleurocanthus woglumi</i> Ashby                      | 31. <i>Isariopsis griseola</i> Sacc.                |
| 2. <i>Anthonomus grandis</i> Boheman                       | 32. <i>Hypoxyton mammatum</i> (Wahl.) Miller.       |
| 3. <i>Cydia</i> ( <i>Laspeyresia</i> ) <i>molesta</i> Busk | 33. <i>Mycosphaerella solani</i> (Ell. et Ev.) E.   |
| 4. <i>Dialeurodes citri</i> Rill. et How                   | 34. <i>Ophiostoma roboris</i> Georgescu et Teodora  |
| 5. <i>Epichorista acerbella</i> (Walk)                     | 35. <i>Phialophora cinerescens</i> (Wr.) v. Bey     |
| 6. <i>Hiphantria cunea</i> Drury                           | 36. <i>Phoma citricarpa</i> McAlp.                  |
| 7. <i>Leptinotarsa decemlineata</i> Say                    | 37. <i>Phytophthora crytroseptica</i> Pethy.        |
| 8. <i>Matsococcus</i> spp.                                 | 38. <i>Synchytrium endobioticum</i> (Schilb.) Perc. |
| 9. <i>Myzus circumflexus</i> (Buckt)                       | 39. <i>Tilletia contraversa</i> Kühn                |
| 10. <i>Myzus ornatus</i> (Laing)                           |   |
| 11. <i>Panonychus citri</i> (McG.)                         |   |
| 12. <i>Pectinophora gossypiella</i> Saund.                 |   |
| 13. <i>Phoracantha semipunctata</i> (F.)                   |   |
| 14. <i>Pseudaulacaspis pentagona</i> Targ.                 |   |
| 15. <i>Quadraspidiotus perniciosus</i> Comst.              |   |
- Nematoda*
- |  |  |
|--|--|
| 16. <i>Aphelenchoides besseyi</i> Christie |  |
| 17. <i>Ditylenchus destructor</i> Thorne   |  |
| 18. <i>Ditylenchus dipsaci</i> Kuehn       |  |
| 19. <i>Heterodera pallida</i>              |  |
| 20. <i>Heterodera rostochiensis</i> Woll.  |  |
| 21. <i>Radopholus similis</i> Gobb.        |  |
- Fungi*
- |  |  |
|--|--|
| 22. <i>Ascochyta chlorospora</i> Speg.                 |  |
| 23. <i>Ascochyta chrisanthemi</i> F. L. Stevens        |  |
| 24. <i>Ceratocytis ulmi</i> (Buism.) Moureau           |  |
| 25. <i>Cochlibolus carbonum</i> Nelson                 |  |
| 26. <i>Cochlibolus heterothrophus</i> (Drechs.)        |  |
| 27. <i>Diplodia macrospora</i> Earle                   |  |
| 28. <i>Endothia parasitica</i> (Murr.) And.            |  |
| 29. <i>Glomerella gossypii</i> Edgerton                |  |
| 30. <i>Guignardia bidwellii</i> (Ellis) Viala et Ravez |  |
- Bacteria*
- |  |  |
|--|--|
| 40. <i>Aplanobacterium populi</i> Ridé                                   |  |
| 41. <i>Corynebacterium flaccumfaciens</i> (Hedges) Dowson                |  |
| 42. <i>Corynebacterium insidiosum</i> (McCulloch) Jensen                 |  |
| 43. <i>Corynebacterium michiganensae</i> (E. F. Smith) Jensen            |  |
| 44. <i>Corynebacterium sepedonicum</i> (Spieck et Kotth) Skapt. et Burkh |  |
| 45. <i>Erwinia amylovora</i> (Burr.) Winsl. et al.                       |  |
| 46. <i>Erwinia stewartii</i> (E. F. Smith) Dye                           |  |
| 47. <i>Pseudomonas pisi</i> Sackett                                      |  |
| 48. <i>Xanthomonas phaseoli</i> var. <i>fuscans</i>                      |  |
| 49. <i>Pseudomonas solanacearum</i> (E. F. Smith)                        |  |
| 50. <i>Xanthomonas pruni</i> (Smith) Dowson                              |  |
- Viruses*
- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 51. Barley Stripe mosaic virus   |  |
| 52. Beet curly top virus         |  |
| 53. Pear decline (moria disease) |  |
| 54. Potato witches' broom virus  |  |
| 55. Sharka (plum pox virus)      |  |

## ANNEX 2

LIST OF PLANT PESTS SUBJECT TO PHYTOSANITARY QUARANTINE  
IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

- |  |  |
|--|--|
| 1. Virulent diseases in seed and reproduction material | 4. <i>Chalara guercina</i> Henry                 |
| 2. <i>Agrobacterium tumefaciens</i> Conn.              | 5. <i>Endothia parasitica</i> (Murrill) Anderson |
| 3. <i>Agrobacterium rhizogenes</i>                     | 6. <i>Erwinia amylovora</i> (Bur.) Com.          |
|  | 7. <i>Marssonina brunea</i> Mgn.                 |

8. *Pseudomonas morsprunorum* Wormald
  9. *Pseudomonas syringae*
  10. *Pseudomonas oryzaicola* Kl.
  11. *Rhizoctonia pseudotsugae* Sydow
  12. *Tilletia horrida* Tak.
  13. *Xanthomonas oryzaicola* Flng.
  14. *Xanthomonas oryzae* Dow.
  15. *Xanthomonas itoana* Dow.
  16. *Aphomia gularis* Zll.
  17. *Aspidiotus perniciosus* Comst.
  18. *Calandra zae mays* Motsch.
  19. *Caulophilus latinasus* Say.
  20. *Collasobrychus chinensis* L.
  21. *Caryedon genagra*.
  22. *Ceratitis capitata* Wied.
  23. *Corcyra cephalonica* Stt.
  24. *Dacus dorsalis* Hendel
  25. *Eumerus strigatus* Fall.
  26. *Eumerus tuberculatus* Rond.
  27. *Hipsepygia costalis* F.
  28. *Lampetia equestris* Fabr.
  29. *Lophocateres pusillus* Klug.
  30. *Myelois ceratoniae* Zll.
  31. *Homapegon cloacellus*
  32. *Pachymerus pallidus* Ol.
  33. *Prays citri* Bill.
  34. *Prodemia litura* F.
  35. *Pseudococcus fahani* Grenn
  36. *Trogoderma granarium* Everts.
  37. *Tortrix pronubana* Hb.
  38. *Ditylenchus angustus* (Buttler) Filipejev
  39. *Heterodera glucines* Ychinohe
  40. *Heterodera rostochiensis* Woll.
  41. *Radopholus similis* (Cobb) Thorne
  42. *Ambrosia* spp.
  43. *Axyris amaranthoides* L.
  44. *Cuscuta* spp.
  45. *Paspalum distichum* L.
  46. *Striga* spp.
-